

PROTOCOL

IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR ORNAMENTAL AND SONGBIRDS EXPORTED FROM THE UNITED STATES OF AMERICA *REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERÚ PARA IMPORTAR AVES DE ORNATO Y CANORAS PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA*

For birds from households / *Para aves de viviendas domésticas and/ y*
For birds from aviaries / *Para aves de pajareras*

The birds must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate, in English and Spanish, issued by a veterinarian accredited by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the exporter and importer and complete identification of the birds to be exported.

Las aves estarán amparadas por un Certificado Sanitario y de Origen, en inglés y español, expedido por un Médico Veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA) y endosado por un Médico Veterinario de Servicios Veterinarios. El certificado deberá contener el nombre y dirección del exportador e importador, y la identificación completa de las aves a ser exportadas.

I. CERTIFICATIONS / *CERTIFICACIONES*

1. There have been no diagnosed cases of duck viral hepatitis at the premises of origin during the last 12 months.

En el establecimiento de origen de los aves durante los doce últimos meses no se han diagnosticado casos de hepatitis viral del pato.

2. The birds originate in the State of _____
that is free of notifiable highly pathogenic Avian Influenza.

*El Estado de origen de las aves _____
(consignar el nombre del estado) es libre de Influenza Aviar de declaración obligatoria altamente patógena.*

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

3. The birds:

Las aves:

- a. Were born and raised in the United States; or
Nacieron y se criaron en Estados Unidos; o bien

- b. Have remained in the United States for at least 60 days prior to export.

Han permanecido en Estados Unidos por lo menos 60 días antes del embarque.

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*):

4. [The birds originate from aviaries / *Las aves proceden de pajareras.*]
[The birds originate from households / *Las aves proceden de viviendas domésticas.*]
5. Name and address of the premises of origin of the birds.

Las aves proceden de un establecimiento cuyo nombre y ubicación se indica.

6. The birds are not under movement restrictions in the United States as a result of a disease outbreak affecting the species.
Las aves no tienen movilidad restringida como consecuencia de una enfermedad que afecte a la especie.

(Required only for birds from aviaries / *solamente para aves de pajareras*)

7. **A) The premises of origin have a disease control program supervised by an accredited veterinarian.**

El establecimiento de origen mantiene un programa de control sanitario bajo la supervisión de un veterinario acreditado.

B) There have been no quarantines at the premises of origin and within a 3 km (2.0 mile) radius during the 60 days prior to export of the birds.

El establecimiento de origen y los situados en un radio de cuando menos 3 Km (2 millas) no han estado bajo cuarentena oficial, en los sesenta 60 días previos al embarque de las aves.

8. The birds have not been vaccinated against Avian Influenza.
Las aves no han sido vacunadas contra Influenza Aviar.
9. The birds are identified by leg bands and were isolated in a facility approved and under the supervision of a USDA accredited veterinarian for at least 30 days prior to export.
Las aves han sido identificadas individualmente mediante anillos y sometidas a aislamiento bajo la supervisión oficial de un veterinario acreditado no menos de treinta (30) días previos al embarque, en un establecimiento autorizado por un veterinario acreditado por el USDA.
10. The birds did not show any clinical signs of transmissible diseases during the isolation.
Durante el período de aislamiento las aves no han presentado signo clínico de enfermedades transmisibles.

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

11. The birds originate from aviaries free of Avian Mycoplasmosis and Avian Cholera (*Pasteurella multocida*).

Las aves proceden de pajareras libre de Micoplasmosis aviar y Cólera Aviar (Pasteurella multocida).

Or / o bien

The birds originating from domestic households were tested negative during isolation for Avian Mycoplasmosis by hemagglutination inhibition or PCR and *Pasteurella multocida* by culture.

Las aves procedentes de viviendas domésticas presentaron resultados negativos durante el aislamiento a Micoplasmosis aviar por la prueba de inhibición de la hemaglutinación o PCR y a Pasteurella multocida por cultivo.

12. The birds were tested negative for the following diseases during the isolation:
(Provide name of the approved laboratory, date and result of tests).

Las aves presentaron resultados negativos a las siguientes enfermedades durante el período de aislamiento:

(Detalle el nombre del laboratorio aprobado, fecha y resultados de las pruebas).

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

- a) Avian influenza: One [agar gel immunodiffusion test (AGID)] or [PCR] or [virus isolation test] from a sample taken less than 14 days prior to export.

Influenza aviar: Una prueba de [inmunodifusión en agar gel] o [aislamiento viral] o [PCR] de una muestra tomada antes de los 14 días del embarque.

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

- b) Newcastle: One [hemagglutination-inhibition test] or [RRT-PCR] or [virus isolation test] from a sample taken during isolation.

Newcastle: Una [prueba de inhibición de hemoaglutinación] o [aislamiento viral] o [RRT-PCR] de una muestra tomada durante el aislamiento.

13. During isolation, the birds were treated for internal and external parasites with approved products. (Indicate the date of treatment, manufacturer, and product lot.)

The birds were also treated for Chlamydiosis (*Chlamydia psittaci*) with specific approved products. (Indicate the date of treatment, manufacturer, and product lot.)

Las aves durante el aislamiento han sido tratadas contra parásitos internos y externos con productos autorizados en Estados Unidos. (Indicar fecha de tratamiento, laboratorio productor y el lote del producto utilizado.)

Las aves también fueron tratadas con antimicrobianos específicos contra Clamidiasis (Chlamydia psittaci). . (Indicar fecha de tratamiento, laboratorio productor y el lote del producto utilizado.)

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

14. The cages and packing material used to transport the birds are new and have not been exposed to contamination by infectious agents.

Las jaulas y embalajes utilizados para el transporte de las aves son nuevos y no han estado expuestos a contaminación por agentes infecciosos.

15. The birds were inspected by an accredited veterinarian within 3 days prior to export, and did not show clinical signs of transmissible diseases or presence of ectoparasites.

Las aves han sido inspeccionadas dentro de los 3 días antes del embarque por un Médico Veterinario acreditado y no mostraron signos clínicos de enfermedades transmisibles y ectoparásitos.

Additional Information/ Información adicional

- I. The Health Certificate shall be issued in Spanish and English.

El Certificado Sanitario deberá ser emitido en idioma español e inglés.

- II. The importation of feedstuffs, feed concentrates or bedding accompanying the birds is prohibited.

El ingreso de alimentos, concentrados o camas que acompañen a las aves está prohibido.

- III. Upon arrival, the birds will be quarantined for 15 days and will comply with the sanitary measures established by SENASA.

Las aves a su ingreso al Perú serán sometidas a cuarentena por un período de 15 días, debiendo acatar las medidas sanitarias que disponga el SENASA.

These Health Requirements must be sent to the supplier in the United States, so that the zoosanitary certificates endorsed by the Veterinary Services include the requirements previously described.

Estos requisitos sanitarios, deben ser remitidos al proveedor en Estados Unidos, a fin de que los certificados sanitarios endosados por los servicios veterinarios incluyan estas exigencias.

If the Health Certificate does not meet these requirements the merchandise will be rejected without appeal.

De no coincidir la certificación con estos requisitos la mercancía será rechazada, sin lugar a reclamo.

Health Certificate No. _____
(Valid only if the USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

**INTERNATIONAL HEALTH CERTIFICATE FOR ORNAMENTAL AND
SONGBIRDS EXPORTED FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO PERU
*CERTIFICADO INTERNACIONAL ZOOSANITARIO PARA EXPORTAR AVES DE
ORNAMENTO Y CANORAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA A PERÚ***

1. Name and Address of Exporter:
Nombre y Dirección del Exportador:
2. Name and Address of Importer:
Nombre y Dirección del Importador:
3. Identification of the animals to be exported / *Identificación de los animales a ser exportados.*

Ring number / <i>Número de anillo</i>	Sex/ <i>Sexo</i>	Age / <i>Edad</i>

I. CERTIFICATIONS / *CERTIFICACIONES*

1. There have been no diagnosed cases of duck viral hepatitis at the premises of origin during the last 12 months.
En el establecimiento de origen de las aves durante los doce últimos meses no se han diagnosticado casos de hepatitis viral del pato.
2. The birds originate in the State of _____
that is free of notifiable highly pathogenic Avian Influenza.
*El Estado de origen de las aves _____
(consignar el nombre del estado) es libre de Influenza Aviar de declaración obligatoria altamente patógena.*

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

3. The birds:
Las aves:

- a. Were born and raised in the United States; or
Nacieron y se criaron en Estados Unidos; o bien
- b. Have remained in the United States for at least 60 days prior to export.
Han permanecido en Estados Unidos por lo menos 60 días antes del embarque.

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*):

4. [The birds originate from aviaries / *Las aves proceden de pajareras.*]
Or / o bien

[The birds originate from households / *Las aves proceden de viviendas domésticas.*]

5. Name and address of the premises of origin of the birds.

Las aves proceden de un establecimiento cuyo nombre y ubicación se indica.

6. The birds are not under movement restrictions in the United States as a result of a disease affecting the species.
Las aves no tienen movilidad restringida como consecuencia de una enfermedad que afecte a la especie.

(Required only for birds from aviaries / solamente para aves de pajareras)

7. **A) The premises of origin have a disease control program supervised by an accredited veterinarian.**

El establecimiento de origen mantiene un programa de control sanitario bajo la supervisión de un veterinario acreditado.

B) There have been no quarantines at the premises of origin and within a 3 km (2.0 mile) radius during the 60 days prior to export of the birds.

El establecimiento de origen y los situados en un radio de cuando menos 3 Km (2 millas) no han estado bajo cuarentena oficial, en los sesenta 60 días previos al embarque de las aves.

8. **The birds have not been vaccinated against Avian Influenza.**

Las aves no han sido vacunadas contra Influenza Aviar.

9. The birds are identified by leg bands and were isolated in a facility approved and under the supervision of a USDA accredited veterinarian for at least 30 days prior to export.

Las aves han sido identificadas individualmente mediante anillos y sometidas a aislamiento bajo la supervisión oficial de un veterinario acreditado no menos de treinta (30) días previos al embarque, en un establecimiento autorizado por un veterinario acreditado por el USDA.

10. The birds did not show any clinical signs of transmissible diseases during the isolation.

Durante el período de aislamiento las aves no han presentado signo clínico de enfermedades transmisibles.

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

11. The birds originate from aviaries free of Avian Mycoplasmosis and Avian Cholera (*Pasteurella multocida*).
Las aves proceden de pajareras libre de Micoplasmosis aviar y Cólera Aviar (Pasteurella multocida).

Or / o bien

The birds originating from domestic households were tested negative during isolation for [Avian Mycoplasmosis by (hemagglutination inhibition) or (PCR)] and *Pasteurella multocida* by culture.

Las aves procedentes de viviendas domésticas presentaron resultados negativos durante el aislamiento a {Mycoplasmosis aviar por la prueba de (inhibición de la hemaglutinación) o (PCR)} y a Pasteurella multocida por cultivo.

12. The birds were tested negative for the following diseases during the isolation:
(Provide name of the approved laboratory, date and result of tests).
Las aves presentaron resultados negativos a las siguientes enfermedades durante el período de aislamiento:
(Detalle el nombre del laboratorio aprobado, fecha y resultados de las pruebas).

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

- a) Avian influenza: One [agar gel immunodiffusion test (AGID)] or [PCR] or [virus isolation test] from one sample taken less than 14 days prior to export.

Influenza aviar: Una prueba de [inmunodifusión en agar gel] o [aislamiento viral] o [PCR] de una muestra tomada antes de los 14 días del embarque.

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

- b) Newcastle: One [hemagglutination-inhibition test] or [RRT-PCR] or [virus isolation test] from a sample taken less than 14 days prior to export.

Newcastle: Una [prueba de inhibición de hemoaglutinación] o [aislamiento viral] o [RRT-PCR] de una muestra tomada antes de los 14 días del embarque.

13. During isolation, the birds were treated for internal and external parasites with USDA approved products. (Indicate the date of treatment, manufacturer, and product lot.)

The birds were also treated for Chlamydiosis (*Chlamydia psittaci*) with specific approved products. (Indicate the date of treatment, manufacturer, and product lot.)

Health Certificate No. _____
(Valid only if the USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

Las aves durante el aislamiento han sido tratadas contra parásitos internos y externos con productos autorizados por el USDA. (Indicar fecha de tratamiento, laboratorio productor y el lote del producto utilizado.)

Las aves también fueron tratadas con antimicrobianos específicos contra Clamidiasis (Chlamydia psittaci). (Indicar fecha de tratamiento, laboratorio productor y el lote del producto utilizado.)

(Delete as appropriate / *Táchese la opción que no corresponda*)

14. The cages and packing material used to transport the birds are new and have not been exposed to contamination by infectious agents.

Las jaulas y embalajes utilizados para el transporte de las aves son nuevos y no han estado expuestos a contaminación por agentes infecciosos.

15. The birds were inspected by an accredited veterinarian within 3 days prior to export, and did not show clinical signs of transmissible diseases or presence of ectoparasites.

Las aves han sido inspeccionadas dentro de los 3 días antes del embarque por un Médico Veterinario acreditado y no mostraron signos clínicos de enfermedades transmisibles y ectoparásitos.

Inspection date / *Fecha de inspección* _____

Name of Accredited Veterinarian
*Nombre del Médico Veterinario
Acreditado*

Name of Endorsing Federal
Veterinarian
*Nombre del Médico Veterinario
Federal que endosa.*

Signature of Accredited Veterinarian (Date)
*Firma del Médico Veterinario Acreditado
(Fecha)*

Date Endorsed and Signature of
Endorsing Federal Veterinarian
*Fecha de endoso y firma del Médico
Veterinario que endosa.*

(Valid only if the USDA Veterinary Seal appears over the signature of the Endorsing Federal Veterinarian.) (*Válido Solamente si el sello veterinario del USDA está sobre la firma del Médico Veterinario Federal.*)